MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): (1) A statement * containing the information required by the member is laid on the table.

(2) (*a*) The fee is fixed in each case according to the discretion of the Government under Section 3 (1) of the Newspapers Regulation.

(*b*) No officer has been specially appointed to scrutinise the tone of licensed newspapers. The license fee in each case is fixed by the Dewan.

(*c*) The answer is in the negative.

MR. G. P. NILAKANTA PILLAI (*Karunagapalli*): With reference to the answer to part (c) may I know whether it was because no offence was committed by any newspaper under the new Regulation?

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): That does not follow. It does not necessarily mean that.

MR. G. P. NILAKANTA PILLAI (*Karunagapalli*): Was any offence committed by a Newspaper?

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): Part (c) of the question is whether any action was taken against a newspaper, and the answer is in the negative.

MR. G. P. NILAKANTA PILLAI (*Karunagapalli*): Is it because that no offence was committed?

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): That inference does not arise here.

Translation of Interpellations.

160. **MR. ITTOOP ITTEECHAN** (*Kunnatnad*): Will the Government be pleased to state:

(*a*) whether the interpellations sent in Malayalam are translated into English by the Translation Section of the Secretariat itself;

(*b*) whether all these translations are duly verified by the Head Translator to Government before their publication;

(*c*) whether they are aware that the English translation of Malayalam questions is often found to be incorrect; and

(*d*) if not, whether they will compare or verify the interpellations sent in Malayalam and their translations?

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): (*a*) and (*b*) Yes.

(*c*) The answer is in the negative.

(*d*) In view of the answer to part (*c*), this question does not arise.

Answers to Interpellations.

161. **MR. ITTOOP ITTEECHAN** (*Kunnatnad*): Are not the Government aware that the members often do not get proper answers on account of the incorrect translation of the interpellations in Malayalam?

MR. K. GEORGE (*Chief Secretary to Government*): The answer is in the negative.

---

* *Vide* Appendix I—pages 330—335.

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly